

N° 1107.

---

**HONGRIE ET ROUMANIE**

Convention relative à l'échange des  
registres de l'impôt foncier, signée  
à Bucarest, le 16 avril 1924.

---

**HUNGARY AND ROUMANIA**

Convention regarding the Exchange  
of Land Tax Registers, signed at  
Bucharest, April 16, 1924.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1107. — CONVENTION<sup>2</sup> BETWEEN HUNGARY AND ROUMANIA REGARDING THE EXCHANGE OF LAND TAX REGISTERS, SIGNED AT BUCHAREST, APRIL 16, 1924.

*French official text communicated by the "Chargé des Affaires" of the Royal Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place February 27, 1926.*

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY and HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA, being desirous of regulating by common agreement the relations between Hungary and Roumania in connection with the exchange of triangulation plans and documents, documents relating to the survey and land tax registers,

Have resolved to conclude a Convention for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY :

M. R. DE WODIANER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

M. Nicolas N. FILODOR, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary (First Class), Secretary-General of the Royal Ministry of Foreign Affairs,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article 1.*

The High Contracting Parties undertake to deliver to each other the original plans, documents, etc., of every kind enumerated below, which are now in their respective territories and relate exclusively to the territories of the other Party, irrespective of the date of such documents, that is to say :

- (a) Plans and documents relating to the triangulation measurements and calculations for systems of Classes I, II, III and IV (such as files and volumes of measurements and calculations, tables of co-ordinates, etc.) ; also basic triangulation plans and topographical descriptions of permanent bench-marks ;
- (b) Cadastral documents relating to the survey, the land tax and the land estimates and registers (such as topographical descriptions and supplementary statements, if any, lists of numbers of plots and houses, alphabetical lists of owners, documents

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> See No. 1106, page 325 of this Series. The exchange of ratifications took place at Budapest, December 3, 1924.

relating to survey measurements and preliminary survey measurements, detailed and general cadastral maps on any scale whether completed or not), printed or sketched copies of cadastral maps, registers of cadastral operations, estimates and registers relating to the land tax, including cadastral sketches of estates (such as documents relating to the assessment of the land tax which are administered or conserved by the Royal Finance Offices or by the municipalities, etc.).

#### *Article 2.*

As regards the material enumerated in the previous Article and relating to territories divided between the two Contracting Parties in consequence of the Treaty of Trianon, the original documents shall, as far as possible, be divided.

Should such division prove impracticable, the original documents shall pass to the Contracting Party to whose territory they principally relate.

In such cases the other Party shall have the right to retain, or request the Party in possession of the material to supply, at the former Party's expense, an authenticated copy or extract of those portions of the documents which relate to its territory, or of the entire documents in question. The Party interested shall have the right to send experts to be present at the authentication of the said documents.

#### *Article 3.*

The division of the material enumerated in Article 1, with a view to the exchange of the documents referred to, shall commence as soon as the present Convention comes into force.

Detailed lists of the classified material shall be transmitted to the interested Party as they become available, and the delivery of the documents shall take place as soon as possible thereafter.

Delivery shall be made to the Royal Hungarian Government at Oradea-Mare and to the Royal Roumanian Government at Budapest through the delegates authorised for the purpose by the Royal Hungarian Ministry of Finance and the Royal Roumanian Ministry of Agriculture.

Each of the Contracting Parties shall be entitled to request the other Party to supply any documents omitted from the above-mentioned lists. Such requests shall be complied with not later than two months after their receipt.

#### *Article 4.*

The material to be delivered in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 2 shall be handed over, at the places and in conformity with the procedure specified in paragraph 3 of the preceding Article, within three months as from the date on which the Contracting Parties shall have received the delimitation documents drawn up by the Hungaro-Roumanian Frontier Delimitation Commission.

The copies and extracts mentioned in Article 2, paragraph 3, shall be supplied not later than six months after the receipt of the request. Should it be impossible within six months to prepare the copies or extracts required, the Party applying for them shall be notified of the fact and informed of the probable date on which delivery will be practicable.

#### *Article 5.*

The original material mentioned in Article 1 and relating to territories allocated by the Treaty of Trianon between the two Contracting Parties and a third Power shall, if the original documents

cannot be divided, remain in the possession of the Party in whose territory it at present happens to be, until such time as all the Powers concerned have come to an arrangement. The Party in possession undertakes, however, to supply the other Party, on the demand and at the expense of the latter, with an authenticated copy of those parts of the documents which concern that Party.

The above clause shall also apply to documents now in the territory of one of the Contracting Parties which relate exclusively to territories divided between the other Party and a third Power.

*Article 6.*

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Budapest as soon as possible.

The Convention shall come into force on the day of the exchange of ratifications between the two Governments.

In faith whereof the Plenipotentiaries have affixed their signatures and their seals.

Done in duplicate at Bucharest on April 16, 1924.

(L. S.) (Signed) R. DE WODIANER.

(L. S.) (Signed) N. N. FILODOR.